

# Table ronde sur l'enseignement des langues étrangères Podiumsdiskussion zum Fremdsprachenunterricht

Prof. Dr. Raphael Berthele

Le lundi | Montags 17:15 - 18:45 | Langues / Sprachen: F/D

Aula de la HEP de Fribourg, Rue de Morat 34-36, Bâtiment D ([plan d'accès](#) | [Lageplan](#))

## IMPORTANT UPDATE 28.10.2020

Les séances du 09. et 30.11.2020 auront lieu via Teams. Elles ne sont pas accessibles au public en direct, mais seront enregistrées puis diffusées sur [www.cedile.ch](http://www.cedile.ch) | Die Sitzungen vom 09. und 30.11.2020 finden über Teams statt. Sie sind der Öffentlichkeit nicht live zugänglich, werden aber aufgenommen und dann auf [www.cedile.ch](http://www.cedile.ch) übertragen.

- 28.09.2020** Les nouvelles technologies vont-elles vraiment révolutionner l'apprentissage des langues? Werden die neuen Technologien das Sprachenlernen revolutionieren?  
Brigitte Reber (Lehrperson & PHBE) | Lionel Alvarez (HEP|PH FR) | Vincenzo Todisco (PHGR) | Philippe Froidevaux (Fritic) Modération: Philippe Humbert (CeDiLE)
- 09.11.2020** „Raus“ le suisse-allemand! Welcher (Pausen-)Platz für das Schweizerdeutsche?  
Silvia Naudin (enseignante & DIP Genève) | Walter Rützler (PHZH) | Ingo Thonhauser (HEPVD) | Katharina Schärer (Primarschullehrerin, Kanton AG) Modération: Raphael Berthele (IdP)
- 30.11.2020** Vers un corps enseignant trilingue? Les compétences professionnelles et linguistiques des enseignant-e-s à l'école obligatoire  
Brauchen wir dreisprachige Lehrpersonen? Die beruflichen und sprachlichen Fähigkeiten von Lehrerinnen und Lehrern in der obligatorischen Schule  
Lukas Bleichenbacher (PHSG) | Laura Loder-Büchel (PHZH) | Delphine Etienne-Tomasini (HEP|PH FR) Modération: T.B.A.
- 
- 15.03.2021** La valeur du plurilinguisme à l'école: privilèges et désavantages  
Der Wert der Mehrsprachigkeit in der Schule: Privilegien und Benachteiligungen  
Edina Krompak (FHNW) | Daniel Hofstetter (PHZH) | Aline Favrat (Ecole de la Transition & AVESAC) | Tania Ogay (UNIFR) Modération: T.B.A.
- 19.04.2021** La didactique du plurilinguisme: mythes et réalités  
Didaktik der Mehrsprachigkeit: Mythos und Realität  
Flavio Manetsch (Schulleiter der Primarschule Kloten) | Chantal Erard (UNIGE) | Barbara Mangold (Deutschsprachige Orientierungsschule Freiburg) Modération: T.B.A.
- 10.05.2021** Comment appliquer le CECR à l'école? Ou pas...  
Wie den GER in der Schule einsetzen? Oder etwa nicht...  
Patrick Blum (Gym. Neufeld & PHBE) | Ruth Keller (PHZH) | Rosanna Margonis-Pasinetti (HEPVD) | Thomas Studer (UNIFR) Modération: T.B.A.

**28.09.2020** Les nouvelles technologies vont-elles vraiment révolutionner l'apprentissage des langues ?  
Werden die neuen Technologien das Sprachenlernen revolutionieren?

Smartphones, tablettes et ordinateurs figurent désormais parmi les objets du quotidien dans la plupart des ménages de Suisse. Jadis bannis des salles de classe, ils sont aujourd'hui au cœur de réflexions pédagogiques intenses : comment introduire le concept de BYOD (bring your own device) dans l'apprentissage des langues étrangères ? Ces objets sont-ils de pures sources de distraction ou facilitent-ils les apprentissages ? L'apprentissage de leur utilisation constitue-t-il un défi supplémentaire pour les enjeux de littératie ? Va-t-on devoir bouleverser l'apprentissage des compétences de communication en fonction de l'évolution de ces technologies ? Les apprenant-e-s gagnent-ils/elles vraiment en autonomie avec ces outils ? À la lumière des récents bouleversements didactiques liés au Covid-19, les intervenant-e-s débattront de la place et du rôle des nouvelles technologies en classe de langues.

Smartphones, Tablets und Computer sind heute in den meisten Schweizer Haushalten gang und gäbe. Einst wurden sie verteufelt; nun gibt es immer mehr Überlegungen, wie sie pädagogisch sinnvoll im Klassenzimmer eingesetzt werden können: Wie kann das Konzept des BYOD (bring your own device) in das Erlernen von Fremdsprachen integriert werden? Sind diese Geräte bloss Quellen der Ablenkung oder erleichtern sie das Lernen? Ist das Erlernen ihrer Verwendung eine zusätzliche Herausforderung für die Literalitätsproblematik? Wird der Erwerb von Kommunikationsfähigkeiten neu konzipiert werden müssen, weil sich diese Technologien weiterentwickeln? Werden Lernende dank dieser Hilfsmittel tatsächlich autonomer? Vor dem Hintergrund der jüngsten didaktischen Umwälzungen im Zusammenhang mit dem Coronavirus werden die Referentinnen und Referenten über Stellenwert und Rolle der neuen Technologien im Sprachunterricht diskutieren.

**09.11.2020** „Raus“ le suisse-allemand! Welcher (Pausen-)Platz für das Schweizerdeutsche?

De nombreux documents-cadres et plans d'études formulent des objectifs pédagogiques dans le domaine du soutien et de la promotion de la diversité linguistique à l'école. Dans le même temps, le suisse-allemand, qui constitue un facteur de cette diversité linguistique, se trouve limité explicitement ou implicitement dans la didactique de l'allemand en Suisse alémanique et les textes en lien avec les droits linguistiques. En revanche, dans les écoles genevoises, le suisse-allemand est intégré aux cours d'allemand. Dans les différentes régions du pays, quelle doit être la place des dialectes dans l'école plurilingue ? Devrait-on les enseigner de manière systématique ou devrait-on clairement donner la priorité à l'allemand standard ? Que nous enseignent les débats autour du suisse-allemand à l'école en matière de politiques linguistiques scolaires ?

Viele Rahmendokumente und Lehrpläne formulieren pädagogische Ziele im Bereich der Unterstützung und Förderung der sprachlichen Vielfalt in der Schule. Gleichzeitig wird in der Deutschdidaktik in der Deutschschweiz wie auch in sprachrechtlichen Grundlagentexten ein Faktor sprachlicher Vielfalt, das Schweizerdeutsche, explizit oder implizit zurückgebunden. In den Genfer Schulen dagegen wird im Rahmen des Deutschunterrichts auch das Schweizerdeutsche thematisiert. Welchen Platz sollen die Dialekte in einer mehrsprachigen Schule in den verschiedenen Landesteilen einnehmen? Sollten sie systematisch(er) unterrichtet werden oder sollte die Standardsprache klar priorisiert werden? Was können wir aus den Debatten rund um Schule und Schweizerdeutsch über Schulsprachpolitik lernen?

**30.11.2020** Vers un corps enseignant trilingue ? Les compétences professionnelles et linguistiques des enseignant-e-s à l'école obligatoire

Brauchen wir dreisprachige Lehrpersonen? Die beruflichen und sprachlichen Fähigkeiten von Lehrerinnen und Lehrern in der obligatorischen Schule

Qu'il donne des cours de L2 ou L3 au degré primaire ou secondaire 1, le corps enseignant fait parfois l'objet de critiques dans les débats publics : est-il suffisamment compétent pour enseigner cette langue ? Dispose-t-il des ressources linguistiques et professionnelles nécessaires pour transmettre le français, l'allemand ou l'anglais ? Doit-on exiger des enseignant-e-s du degré primaire d'avoir les mêmes compétences que celles et ceux du secondaire 1 ? Durant cette session, les intervenant-e-s débattront de la formation professionnelle et linguistique du corps enseignant en Suisse.

Ganz gleich, ob sie eine L2 oder eine L3 auf der Primar- oder der Sekundarstufe I unterrichten, Lehrpersonen werden in der öffentlichen Diskussion schnell einmal kritisiert: Reichen ihre Kompetenzen aus, um die jeweilige Sprache zu unterrichten? Verfügen sie über die sprachlichen und beruflichen Ressourcen, um Englisch, Deutsch oder Französisch zu unterrichten? Sollte von Primarlehrpersonen verlangt werden, dass sie die gleichen Kompetenzen mitbringen wie Lehrpersonen auf Stufe Sek I? Anlässlich dieser Veranstaltung diskutieren die Referentinnen und Referenten über die fachliche und sprachliche Ausbildung von Lehrpersonen in der Schweiz.

15.03.2021 La valeur du plurilinguisme à l'école : privilèges et désavantages  
Der Wert der Mehrsprachigkeit in der Schule: Privilegien und Benachteiligungen

Selon les plans d'études actuels, la diversité linguistique et culturelle est aujourd'hui perçue comme une ressource bénéfique qu'il conviendrait de valoriser dans le contexte scolaire. Les „valeurs“ pédagogiques, cognitives, sociales ou économiques de ces plurilinguismes sont toutefois peu problématisées, donnant l'impression que tous les plurilinguismes mènent forcément à la réussite scolaire. Dès lors, plusieurs questions restent en suspens : quelle est la place des langues de la migration à l'école ? Les élèves ayant appris plusieurs langues dès leur naissance réussissent-ils mieux ? Certaines langues font-elles l'objet de discriminations ou au contraire, sont-elles (sur) valorisées ? La connaissance des langues nationales est-elle nécessairement un facteur d'intégration pour des élèves rencontrant des difficultés scolaires ? Durant cette session, les intervenant-e-s débattront des valeurs sociales, économiques et culturelles du plurilinguisme à l'école, ainsi que de potentielles applications didactiques concrètes.

In den aktuellen Lehrplänen gilt die sprachliche und kulturelle Vielfalt heute als wertvolle Ressource, die im schulischen Kontext valorisiert werden sollte. Der pädagogische, kognitive, soziale oder ökonomische „Wert“ dieser Mehrsprachigkeit wird jedoch wenig problematisiert, so dass der Eindruck entsteht, jede Form von Mehrsprachigkeit führe notwendigerweise zu schulischem Erfolg. In der Folge bleiben eine Reihe von Fragen unbeantwortet: Welchen Stellenwert haben die Migrationssprachen in den Schulen? Erbringen Schülerinnen und Schüler, die von klein auf mehrere Sprachen gelernt haben, bessere Leistungen? Werden bestimmte Sprachen abgewertet oder im Gegenteil überbewertet? Ist die Kenntnis der Landessprachen ein notwendiger Integrationsfaktor für Kinder mit schulischen Schwierigkeiten? Anlässlich dieser Veranstaltung diskutieren die Referentinnen und Referenten den sozialen, ökonomischen und kulturellen Wert von Mehrsprachigkeit in der Schule sowie konkrete didaktische Anwendungsmöglichkeiten.

19.04.2021 La didactique du plurilinguisme : mythes et réalités  
Didaktik der Mehrsprachigkeit: Mythos und Realität

Éveil aux langues, promotion intégrée des langues, CLIL, intercompréhension, comparaison des langues, compétences interculturelles... Si le concept de didactique du plurilinguisme englobe de nombreuses applications concrètes, on connaît relativement peu les effets de ces séquences didactiques sur les apprentissages. En outre, il réside encore un certain flou autour de la définition de ces principes d'enseignement, de leur ancrage scientifique, de leur réalisation et reconnaissance au sein-même des écoles. Durant cette session, les intervenant-e-s débattront de ce concept didactique à l'école, en essayant d'en percevoir les mystères en fonction de leur savoir et de leur expérience.

Sprachbewusstsein, integrierte Sprachförderung, CLIL, Interkomprehension, Sprachvergleich, interkulturelle Kompetenz... Das Konzept der Mehrsprachigkeitsdidaktik umfasst zwar viele konkrete Anwendungen, dennoch ist eher wenig bekannt über die Auswirkungen solcher didaktischer Sequenzen auf das Lernen. Zudem herrscht nach wie vor eine gewisse Unklarheit hinsichtlich der Definition dieser Unterrichtsprinzipien, ihrer wissenschaftlichen Verankerung, ihrer Umsetzung und ihrer Akzeptanz in den Schulen selbst. Anlässlich dieser Veranstaltung diskutieren die Referentinnen und Referenten dieses didaktische Konzept für die Schulen und versuchen, seinen Geheimnissen, ausgerüstet mit ihrem Wissen und ihrer Erfahrung, auf den Grund zu gehen.

10.05.2021 Comment appliquer le CECR à l'école ? Ou pas...  
Wie den GER in der Schule einsetzen? Oder etwa nicht...

Depuis le début du 21<sup>e</sup> siècle, on entend fréquemment les gens catégoriser leurs diverses compétences linguistiques avec des lettres et des chiffres : A1, A2, B1... Si les expert-e-s semblent s'être appropriés ce langage issu du CECR pour débattre des modalités d'évaluation des compétences linguistiques les plus objectives, l'école peine souvent à trouver des pistes pour intégrer concrètement des outils comme le portfolio européen des langues dans ses curricula. Dans certains cas, les concepts et outils du CECR font partie intégrante des processus d'apprentissages. Dans d'autres, ils sont plutôt perçus comme un fardeau administratif ou comme un intermède interculturel sympathique mais pas fondamental. Durant cette session, les intervenant-e-s débattront de la place du CECR dans le contexte scolaire actuel, de son potentiel, de ses limites, voire de ses dérives dans les processus d'évaluation des élèves.

Seit den nuller Jahren beobachten wir, dass Personen ihre Sprachkenntnisse mittels Buchstaben und Zahlen angeben: A1, A2, B1... Experten haben sich diesen Jargon des GER angeeignet, um die objektivsten Methoden zur Bewertung von Sprachkenntnissen zu diskutieren; Schulen hingegen haben oft Schwierigkeiten, Verfahren wie das Europäische Sprachenportfolio in ihre Lehrpläne zu integrieren. In einigen Fällen sind die Konzepte und Instrumente des GER integraler Bestandteil des Lernprozesses. In anderen werden sie eher als administrative Belastung oder sympathischer, aber nicht wirklich wichtiger interkultureller Lückenfüller empfunden. Anlässlich dieser Veranstaltung diskutieren die Referentinnen und Referenten den Stellenwert des GER im aktuellen Kontext der Schule, sein Potenzial, seine Grenzen sowie seine Auswüchse bei der Leistungsbewertung.